
CURRICULUM VITAE
di Raffaella ROJATTI

Consigliera comunale delegata alla Cultura
Transizione digitale e Innovazione tecnologica
Attuazione del programma

DATI ANAGRAFICI

Nata a Padova il 9 aprile 1963, sono residente a Rignano Flaminio dal 1995, attualmente in via di Cantalamessa 4. Sposata, con tre figli.

STUDI

Ho una laurea in Traduzione (con “distinction”) conseguita presso l’Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes a Bruxelles (Belgio) nel 1987. Tesi di laurea: traduzione dal francese in italiano del libro *La dette du Tiers Monde* di Pascal Arnaud (Editions La Découverte, Parigi, 1984) completa di introduzione sul problema del sottosviluppo.

Maturità scientifica conseguita nel 1982 con 60/60 presso il Liceo Scientifico Augusto Righi a Roma.

ESPERIENZE LAVORATIVE

Dal 1989 lavoro come traduttrice libera professionista. Dal 2000, sono socio fondatore e amministratore di una società di consulenze linguistiche che produce documentazione in inglese e italiano per società quotate, fondi di investimento, auditor, istituzioni italiane, multinazionali, banche.

Nella mia carriera professionale, ho privilegiato l’attività editoriale e curato la traduzione e l’adattamento di libri, articoli, atti di convegni, siti web, relazioni, sempre in campo economico/finanziario e politico/istituzionale.

Fra le esperienze più significative figurano

- collaborazione con il Servizio studi della Banca d’Italia, con la traduzione in italiano di sezioni della nota congiunturale e degli articoli del *Bollettino mensile* e del *Rapporto annuale* della BCE (dal 1999). Gli articoli di approfondimento del Bollettino riguardavano, fra l’altro, la nuova regolamentazione del Comitato di Basilea sull’adeguatezza patrimoniale, l’influenza dell’invecchiamento della popolazione sulle politiche di bilancio nell’area dell’euro, l’introduzione delle monete e banconote in euro, l’assetto operativo dell’Eurosistema, l’attuazione del Patto di stabilità e crescita
- collaborazione con la Camera dei deputati con la traduzione dall’inglese di documentazione istituzionale diversa. In particolare, relazioni e risoluzioni di commissioni dell’Assemblea parlamentare della NATO, dell’INCE, UIP, UEO.

Fra i libri pubblicati negli anni figurano:

- *Convivere con i vicini. Confini e territori della storia economica*, Luiss University press/Il Sole24ore, 2008. Traduzione in italiano di libro di Peter Mathias.
- *Sapere, fare, potere, verso un'innovazione responsabile*, Rubbettino, 2006. Traduzione in italiano di saggi di Richard Nelson (“La difficoltà di trasformare la conoscenza in innovazione”) e di Daniel Callahan (“Immortali e irresponsabili: la sostenibilità dell’innovazione in campo sanitario”).
- *Barriere alla ricchezza delle nazioni*, Università Bocconi Editore, 2001. Traduzione in italiano del libro *Barriers to riches* di Edward Prescott e Stephen Parente.
- *De gustibus*, Università Bocconi Editore, 2000. Traduzione in italiano del libro *Accounting for tastes* del Premio Nobel per l’economia Gary Becker.
- *L'automa spirituale. Menti, cervelli e computer*, in coll. Biblioteca di Cultura Moderna, Laterza, 1991. Traduzione dall'inglese di raccolta di testi inediti di: J.-P. Changeux, D.C. Dennett, Th. Nagel, T. Poggio, J. Searle e Sir J.C. Eccles.

Attualmente, mi occupo principalmente di amministrazione e project management, oltre che di tematiche più generali quali il posizionamento strategico della nostra società nel contesto dell’evoluzione delle ICT e dell’automazione, e della comunicazione aziendale. Negli anni accademici 2004 e 2005 ho tenuto un corso di revisione presso l’Università San Pio V di Roma.

ALTRE ESPERIENZE

Fra il 1989 e il 2005 sono stata socio attivo e dirigente regionale e nazionale dell’Associazione Italiana Traduttori e Interpreti. In qualità di consigliere nazionale, mi sono occupata di problemi quali il ruolo delle associazioni di categoria e dei professionisti nel contesto della globalizzazione e dell’evoluzione tecnologica. In quel periodo ho strutturato e curato i contenuti del primo sito dell’associazione (1998) e seguito lo sviluppo del primo annuario on line dei traduttori e interpreti (2002).

Dal 2014, ho collaborato più o meno regolarmente con Il Nuovo Magazine, bimestrale di informazione locale della zona Roma nord, per cui ho seguito tematiche locali e curato una rubrica che analizzava le politiche e i fatti locali partendo dai dati.

Simpatizzante radicale, sono stata iscritta al Partito Democratico dal 2008 al 2019, diventando membro dell’assemblea regionale del Lazio nel 2014. Dal novembre 2019 sono iscritta ad Italia Viva, e ricopro il ruolo di coordinatrice dell’area Valle del Tevere in provincia di Roma e responsabile del Cantiere Giustizia. Membro della cabina di regia regionale del Lazio.

Nel periodo 2011-2016, ho gestito la delega alla trasparenza, partecipazione e diritti dei cittadini su incarico del sindaco del Comune di Rignano Flaminio, Fabio Di Lorenzi.

Nel giugno 2016 sono stata candidata al Consiglio comunale di Roma con la lista radicale a sostegno di Roberto Giachetti.

Dal 2007 al 2014, sono stata fra i soci fondatori e presidente dell’associazione Ragione e Giustizia a Rignano Flaminio. Negli ultimi anni ho contribuito a ideare e organizzare attività culturali in senso lato, finalizzate all’esplorazione e la conoscenza del territorio (con il gruppo Quattro passi nel Quarto), allo scambio di esperienze culturali (con l’associazione Idea Donna e in Janus Liber), alla solidarietà e coesione sociale (con la Caritas parrocchiale ora Communio).